

Centre culturel
Kulturfabrik Esch

8^e flamenco festival Esch

07.06.-15.06.
2013



Círculo cultural Español
Antonio Machado

www.circulo-machado.lu
www.kulturfabrik.lu
tél. +352 55 44 93 1

PROGRAMME

07/06 VENDREDI FREITAG | 20:00
AU THÉÂTRE D'ESCH IM ESCHER THEATER

EN LA HORMA DE SUS ZAPATOS
par / von Cie Isabel Bayón

08/06 SAMEDI SAMSTAG | 20:00

1e partie / Vorprogramm : Matías López « El Mati » & Victor Márquez « El Tomate »

SINERGÍA
par / von Cie Manuel Liñán

09/06 DIMANCHE SONNTAG | 15:00

CARTE BLANCHE AUX ÉCOLES DE DANSE

13/06 JEUDI DONNERSTAG | 20:00

PUNTAL
par / von Cie David Pérez

14/06 VENDREDI FREITAG | 20:00

1e partie / Vorprogramm : Pepe de Pura & Jesús Guerrero

ACUERDATE CUANDO ENTONCES
par / von Cie Guadalupe Torres

15/06 SAMEDI SAMSTAG | 20:00

1e partie / Vorprogramm : Miguel Lavi et Dani de Morón

COLOR MORENO
par / von Cie Antonio Molina « El Choro »

EXPOSITION BRIGITTE LABADIE

Vernissage : samedi 8 juin à 18h30
Horaires d'ouverture : 8, 13, 14 et 15 juin 2013 de 19h à 22h
et le 9 juin 2013 de 14h à 19h

MASTER CLASS

08 - 09/06

Infos : pages / Seiten 18 et 19

WORKSHOPS

14 - 15 - 16/06

Infos : pages / Seiten 18 et 19

ÉDITORIAL

« Yo ahora voy vestido como voy, sea Jerez o Luxemburgo, yo soy el que soy. »

Dans une interview pour Alma100 en 1999, le cantaor José Mercé venait à dire qu'il était le même artiste à Jerez de la Frontera - sa ville natale et altissime lieu du flamenco – et au Luxembourg – exotique contrée qui pour Mercé devait être l'endroit le moins flamenco de la planète. Et pourtant en cette fin du XXe siècle il y avait une vie flamenca à Luxembourg : Paco de Lucía s'y produisait régulièrement, les écoles de flamenco luxembourgeoises gardaient vivante la flamme de l'afición et le Círculo Machado organisait des spectacles an der Stadt, mais lorgnait surtout vers le Sud : pour le Círculo Machado il était évident que, pour donner au flamenco une chance de s'insérer dans l'écosystème culturel grand-ducal, il devait se jeter dans les bras de la Kulturfabrik. Ainsi, le Círculo lui proposa timidement la co-organisation de concerts de chant et guitare, avec l'espoir que cela plairait et qu'il y aurait bien l'occasion d'en proposer un autre de temps en temps.

Le FFE naît

Mais voilà que la Kufa ouvrit tellement grand ses bras au Círculo qu'elle le défia d'organiser un vrai festival de flamenco ! On s'y mit et l'expérience fut tellement encourageante qu'on remit le couvert une année plus tard et ainsi de suite.

Dès le début, l'organisation voulut incorporer les écoles et leur proposa d'assurer la première partie des soirées ; bientôt des écoles de la Grande Région suivirent. On y ajouta des stages, des projections de films et des expos d'artistes plastiques, de la paëlla et des tapas à l'entracte et un fin de fiesta à la clôture ; puis les écoles eurent une journée à elles et les premières parties devinrent l'occasion de mettre les cantaores en vedette. Pour sa part, le Théâtre d'Esch initia dès sa réouverture un partenariat avec le festival en accueillant la soirée inaugurale.

Esch sur la Mapa Mundi flamenca

Le FFE, désormais soutenu par la Junta de Andalucía à travers l'Instituto Andaluz del Flamenco, a toujours établi des contacts avec d'autres festivals et organisateurs : Veranos del Corral de Grenade et le Festival de las Minas de la Unión (Espagne), Flamenco en France (Paris), La Barraca (Belgique), la Flamenco-Biennale des Pays-Bas. Et le flamenco fit partie des festivités du Centenaire de la Ville d'Esch et des fastes de 2007.

Huitième édition

Désormais le FFE a gagné sa place parmi les festivals européens de flamenco. Et depuis, les artistes flamencos qui viennent (et reviennent) à Esch savent que le Luxembourg n'est pas une planète froide et inhospitalière mais qu'ils vont y rencontrer des équipes techniques à la hauteur de leur art et un public respectueux mais chaleureux qui sans jamais prendre la pose du puriste blasé sait apprécier les prestations de haute qualité artistique et même pousser un olè au bon moment.

En vous souhaitant beaucoup de plaisir dans cette huitième édition.

Jesús Iglesias

EN LA HORMA DE SUS ZAPATOS

Cie Isabel BAYÓN

F

Le festival accueille cette année en ouverture **Isabel Bayón** qui compte actuellement parmi les grandes figures de la danse *flamenca*. Isabel présentera son spectacle **En la Horma de sus Zapatos**, récompensé « Prix de la danse » à la XVIe Biennale de Séville. Ce spectacle est un vibrant hommage à la danse *flamenca*, spectacle passionné, subtil et tout en finesse.

La danse d'Isabel Bayón s'inscrit dans la tradition de l'école sévillane, à laquelle elle donne un nouvel éclat, s'exprimant avec grâce, élégance et sensualité. Elle met tout son corps au service d'une danse à multiples visages: dramatique, explosive et enjouée ... avec le savoir-faire et le savoir-être d'une grande dame de la danse !

Isabel Bayón sera accompagnée par :

David Lagos, chanteur puissant à la voix mate légèrement voilée, qui compte actuellement parmi les meilleurs ; le *cantaor* **Miguel Angel Soto « El Londra »** : produit par Miguel Poveda, il accompagne e.a. Joaquín Grilo et Belén Maya ; **Jesús Torres** à la guitare, au jeu sensible, subtil et virtuose ; **Juan A. Suárez « Cano »**, qui crée des ambiances denses quasi-religieuses sur sa guitare ; **José Carrasco** aux percussions, un habitué du festival, qui accompagne tous les grands noms.

D

Zur Eröffnung lädt das Festival dieses Jahr **Isabel Bayón** ein, aktuell eine der Besten der *Flamenco*-Tanzszene. Isabel kommt mit **En la Horma de sus Zapatos**, ein Programm, mit dem sie bei der XVI. *Flamenco*-Biennale von Sevilla mit dem Prix de la Danse ausgezeichnet wurde. **En la Horma de sus Zapatos** ist eine Huldigung an den *Flamenco*-Tanz, leidenschaftlich, raffiniert und subtil.

Der Tanz von Isabel Bayón hat seine Wurzeln in der Tradition der Sevillaner Schule, und sie, anmutig, elegant und sinnlich, verleiht ihm neuen Glanz. Isabel stellt ihren Körper ganz in den Dienst eines ausdrucksstarken *Flamenco*: dramatisch, explosiv, verspielt ... mit dem Können und der Ausstrahlung einer großen Dame des Tanzes!

Isabel Bayón wird begleitet von:

David Lagos, ein kraftvoller *cantaor* mit einer heiser-belegten Stimme, der aktuell zu den besten Sängern des *Flamenco* zählt; an seiner Seite **Miguel Angel Soto „El Londra“**, produziert von Miguel Poveda und musikalischer Begleiter von u.a. Joaquín Grilo und Belén Maya; **Jesús Torres** (Gitarre), sein Spiel empfindsam, subtil und virtuos. **Juan A. Suárez „Cano“** kreiert auf seiner Gitarre dichte, quasi religiöse Stimmungen; der Perkussionist **José Carrasco** ist regelmässiger Gast des Festivals: er begleitet die Besten.

Chorégraphies/Choreografie :

Isabel Bayón, Fernando Romero, Rubén Olmo, Florencio Campos

Production/Produktion : El Mandaito Producciones S.L.

Distribution : Sonakay S.L.

Danse/Tanz : Isabel Bayón

Chant/Gesang : David Lagos, Miguel A. Soto « El Londra » ;

Guitares/Gitarren : Jesús Torres, Juan A. Suárez « Cano »

Percussion/Perkussion : José Carrasco

Réservation Théâtre d'Esch :

+352 54 03 87 ou +352 54 09 16 // reservation@theatre.villeesch.lu

Tarifs catégorie 1 / Tarif Kategorie 1 :

adultes/Erwachsene 25€, jeunes/Jugendliche 18€

Tarifs catégorie 2 / Tarif Kategorie 2 :

adultes/Erwachsene 18€, jeunes/Jugendliche 14€

www.theatre.esch.lu



SINERGIA

Cie Manuel Liñán

F

Manuel Liñán (Grenade, 1980), formé par Mario Maya et Manolete, acquiert de l'expérience dans de nombreux festivals et *tablaos*. Il travaille avec Merche Esmeralda, Manolete, Cristóbal Reyes et Rafaela Carrasco, et depuis une dizaine d'années avec Marco Flores et Olga Pericet.

S'appuyant sur une technique solide, Manuel Liñán impressionne par sa danse fine et aérienne. Bien qu'elles soient contemporaines, ses chorégraphies font respectueusement référence aux traditions *flamenco*. Sur scène, sa sympathique désinvolture laisse place à son imagination et à son sens de l'humour.

Le chanteur **Juan Debel** (Cadix) vit et travaille surtout à Madrid ; il compte depuis de nombreuses années parmi les fidèles de Manuel Liñán. Les deux autres accompagnateurs sont **Matías López « El Mati »** et **Victor Márquez « Tomate »**, qui assureront également la 1^e partie de la soirée.

D

Manuel Liñán (Granada, 1980) lernt in erster Linie bei Mario Maya und Manolete. Er arbeitet mit Merche Esmeralda, Manolete, Cristóbal Reyes und Rafaela Carrasco, und seit 10 Jahren mit Marco Flores und Olga Pericet.

Dank seiner ausgefeilten Technik vermittelt Manuel's Tanz den Eindruck von Leichtigkeit und Schwerelosigkeit. Seine Choreographien sind zeitgenössisch, aber gespickt mit anerkennenden Verweisen auf die *Flamenco*-Tradition; ausserdem lässt seine sympathische-lässige Art jederzeit Platz für seinen ausgeprägten Sinn für Phantasie und Humor.

Juan Debel (Cádiz) lebt und arbeitet in erster Linie in Madrid: er begleitet Manuel Liñán seit zahlreichen Jahren. Die beiden anderen Künstler an der Seite von Manuel sind **Matías López „El Mati“** und **Victor Márquez „Tomate“**, welche ebenfalls das Vorprogramm bestreiten.

Danse/Tanz : Manuel Liñán

Chant/Gesang : Matías López « El Mati » & Juan Debel

Guitare/Gitarre : Victor Márquez « Tomate »

1^e partie
Vorprogramm

Matías López « El Mati », chant/Gesang

Victor Márquez « Tomate », guitare/Gitarre

F

Matías López « El Mati » (Barcelone, 1985) travaille comme professionnel depuis ses 19 ans. Grâce à sa parfaite connaissance du *cante*, son sens rythmique et sa musicalité, il est sollicité aussi bien par des danseurs expérimentés comme Cristina Hoyos et Antonio Canales, que par des plus jeunes tels que Rocío Molina et Rafaela Carrasco.

Victor Márquez « Tomate » (Cordoue) appartient à la fameuse dynastie de guitaristes, les « Tomate ». Il travaille beaucoup dans les *tablaos* de Madrid et tourne avec Antonio Canales et Guadalupe Torres.

D

Matías López „El Mati“ (Barcelona, 1985) arbeitet bereits als 19-jähriger als Profi. Dank seiner umfassenden Kenntnis des *cante*, seinem ausgeprägten Sinn für Rhythmus und seiner Musikalität, ist er als Begleiter äusserst gefragt: sowohl von erfahrenen Tänzern wie Cristina Hoyos und Antonio Canales, als auch von viel Jüngeren wie Rocío Molina und Rafaela Carrasco.

Victor Márquez „Tomate“ (Cordoba) kommt aus der Gitarristen-Dynastie der „Tomate“. Er arbeitet bereits als sehr junger Künstler in den *tablaos* von Madrid und tournt mit den Tanzensembles von Antonio Canales und Guadalupe Torres.

À partir / ab 18:30

TAPAS & TORTILLAS par la / von der MJC Bettembourg



CARTE BLANCHE

aux écoles de danse

Prévente: Vente des tickets uniquement à la Kulturfabrik et auprès des écoles et associations partenaires : 10 € (8 € pour les adhérents des écoles et associations).



CLUB DE BAILE ESPAÑOL

Le Club de Baile Español a comme objectif principal la promotion du flamenco et de sa culture. Il organise plusieurs niveaux de cours de sevillanas et/ou de flamenco, qui s'adressent autant aux adultes qu'aux enfants. Les cours sont dirigés par Victoria Villalba, diplômée du Conservatoire de Málaga.

Infos : www.cercleculturel.lu/danse_es

Contact : spanishdances@internet.lu

CANELA PURA

Fondé il y a 17 ans, CANELA PURA est un groupe de danse flamenco, dont le but est de sensibiliser les enfants à la danse et à la culture espagnoles. Il regroupe actuellement une 50e d'adhérents, filles et garçons de plus de 5 ans, répartis en 4 niveaux. Les cours ont lieu tous les mardis après-midis de 14:00 à 16:00 et les jeudis de 16:00 à 18:00, dans la salle des fêtes à Itzig.

Contact : tél. 00352 621 30 03 87 et estefania109@hotmail.com (S. Anllo)



A COMPÁS

L'école de danse A COMPÁS, en référence à son nom, rassemble les styles différents de chacune des danseuses qui la composent: la petite et la grande, la brune et la blonde, la joyeuse et la silencieuse, la colorée et l'austère. Une école traversée par toutes ces différences pour parler la langue commune et universelle du Flamenco. Contact : Nadia Cerise, tél. 0033 6 20 37 64 63 - acompas@hotmail.fr.

Avec la participation exceptionnelle au chant de LA CONCHI

Crédit photo : Loïc-Cyril Colson



FLAMENCO-LODANI

Daniela Lodani danse et enseigne le flamenco depuis 15 ans. Ses cours se déroulent à Saarbrücken, Saarlouis, Neunkirchen et Merzig. Elle dirige le groupe Taconeo à Neunkirchen et le groupe Chicas del Mar à Saarbrücken. Cette année, elle présentera avec ses élèves des tangos, sevillanas, fandangos, garrotín et des alegrías ; à la guitare : Mario.

Infos : www.flamenco-lodani.de

Contacts : dlodani@yahoo.de / tél. 0049 170 27 900 91 et 0049 6876 90 97

ALEGRIA

Créée en 2000 à Metz par quelques passionnées de flamenco, l'association ALEGRIA encadre des cours hebdomadaires de danse flamenca en Lorraine (à Hagondange et à Metz).

Au cours de l'année, elle organise des stages de danse et de rythme, menés par des professionnels ou par les bénévoles de l'association, ainsi que des soirées privées, des repas et des spectacles.

Infos : www.alegria.asso.fr

Contact : tél. 0033 3 82 20 99 79



TRIANA

TRIANA, le groupe flamenco du Forum des Arts asbl, propose des cours de danse tous niveaux. Les stages organisés régulièrement se font exclusivement avec des artistes que l'association fait venir directement d'Espagne, afin de proposer un enseignement professionnel à ses élèves. Ainsi, le public aura la possibilité de venir découvrir les chorégraphies originales montées spécialement pour TRIANA par Fran Espinosa de Cordoba. Le chant est assuré par La Conchi de Paris.

Pour plus d'infos :

trianaluxembourg@hotmail.com





Spectacle d'introduction au flamenco conseillé aux classes scolaires

PUNTAL (*)

Cie David Pérez

David Pérez (Alcalá de Guadaira, Séville, 1982) est un *bailaor* technique et physique, au *zapateado* puissant. Il commence à danser à l'âge de treize ans, se forme auprès de Manolo Marín et remporte le « Desplante » au Festival de las Minas (2004) et le Prix « Jóvenes Flamencos de Andalucía » (2006).

Le spectacle *Puntal* (Pilier), qui repose sur une structure classique, raconte les racines du *flamenco* et maintient pendant toute sa durée, avec la même intensité et à un même niveau d'excellence, les expressions essentielles du *flamenco* : le *cante*, la guitare et la danse.

Au chant, nous retrouvons **Jeromo Segura** (Huelva, 1979) : autodidacte, il s'est perfectionné auprès de Naranjito de Triana et José de la Tomasa. Il est entre-temps très sollicité pour accompagner la danse. Jeromo enseignera le *cante* dans le cadre des workshops proposés par le festival.

Miguel Pérez, qui apprend la guitare dès l'âge de 8 ans auprès de son père, accompagne aujourd'hui des artistes tels que Manolo Soler, Rafaela Carrasco et Andrés Peña.

Eine Einführung in die Geschichte des Flamenco

David Pérez (Alcalá de Guadaira, Sevilla, 1982) ist ein technisch hervorragender und sehr physischer Tänzer, mit einem kraftvollen *Zapateado*. Er beginnt seine Karriere als Dreizehnjähriger, lernt bei Manolo Marín und gewinnt den "Desplante" beim Festival de las Minas (2004), sowie den Preis "Jóvenes Flamenco de Andalucía" (2006).

Puntal (Säule, Stütze), klassisch strukturiert, erzählt die Ursprünge des *Flamenco*; es gelingt David Pérez, die drei wesentlichen Ausdrucksformen des *Flamenco* – den *Cante*, die Gitarre und den Tanz – über das ganze Stück hinweg mit der gleichen Intensität und auf einem gleich hohen Niveau beizubehalten.

Jeromo Segura (Huelva, 1979) Autodidakt, lernt bei Meistern wie Naranjito de Triana und José de la Tomasa. Er gehört inzwischen zu den gefragtesten Begleitsängern des *Flamenco*-Tanzes. Im Rahmen des Festivals ist Jeromo verantwortlicher Lehrer des *Cante*-Workshops.

Miguel Pérez, welcher das Gitarrenspiel als 8-jähriger bei seinem Vater lernt, begleitet heute Künstler wie Manolo Soler, Rafaela Carrasco und Andrés Peña.

Danse/Tanz : David Pérez

Chant/Gesang : Jeromo Segura / Guitare/Gitarre : Miguel Pérez

* Tarif de groupe pour établissements scolaires et étudiants :

10€ / élève

contact et réservation : celine@kulturfabrik.lu // +352 661 55 44 97

Prévente : 18€ (+ frais de billetterie) / Caisse du soir : 23 €

Moins de 12 ans : 14 € (+ frais de billetterie) / Caisse du soir : 16 €



ACUERDATE CUANDO ENTONCES

Cie Guadalupe Torres

F **Guadalupe Torres** (Madrid, 1983) étudie et travaille avec Javier Latorre, Israel Galván et Antonio Gades, avant de fonder sa propre compagnie. Si sa danse est à la base décontractée et dynamique, Guadalupe l'a enrichie de légèreté et d'élégance au fil du temps. Dans **Acuerdate cuando entonces**, la danseuse raconte la grande époque du *flamenco* : elle y rend un vibrant hommage aux grands maîtres du *cante*, tels que Caracol, Mairena, La Paquera, La Niña de los Peinas.

À ses côtés, nous retrouvons **Juan Carrasco Soto**, dit **Juañares** (Jerez de la Frontera, 1967) qui a accompagné Manolete en solo. **Miguel Lavi** (chant) et **Dani de Morón** (guitare) sont présentés à la page 14, **Kike Terrón** (percussions) à la page 18.

D **Guadalupe Torres** (Madrid, 1983) steht u.a. mit Javier Latorre, Antonio Gades und Israel Galván auf der Bühne. 2008 gründet sie ihr eigenes Ensemble. Ihr Tanz, im Ansatz ungezwungen und dynamisch, ist dank ihrer großen Erfahrung reifer geworden, ausdrucksvoller, leicht und elegant.

In **Acuerdate cuando entonces** erzählt Guadalupe Torres die große Epoche des *Flamenco*, mit einer enthusiastischen Huldigung an die großen Meister des *Cante*, wie Caracol, Mairena, La Paquera, La Niña de los Peinas ...

Guadalupe Torres wird begleitet von **Juan Carrasco Soto**, genannt **Juañares** (Jerez de la Frontera, 1967), hat immerhin Manolete begleitet, später Joaquín Grilo, Manuela Carrasco und Sara Baras ; er bestreitet regelmässig Solo-Auftritte ; **Miguel Lavi** (Gesang) und **Dani de Morón** (Gitarre) werden auf Seite 14 vorgestellt, **Kike Terrón** (Perkussion) auf Seite 18.

Danse/Tanz : Guadalupe Torres

Chant/Gesang : Juan Carrasco Soto « Juañares » & Miguel Lavi

Guitare/Gitarre : Dani de Morón

Percussion/Perkussion : Kike Terrón

1^e partie Vorprogramm

Pepe de Pura, chant/Gesang
Jesús Guerrero, guitare/Gitarre

F **Pepe de Pura** (Séville) est connu pour la grande qualité de son accompagnement de la danse. Il a travaillé avec Farruco, Mario Maya, Israel Galván et Belén Maya. Depuis 2002, il est le *cantaor* attitré d'Eva Yerbabuena.

Jesús Guerrero (Cadix, 1985) travaille avec des danseurs comme Ana Morales, Farruco, Andrés Peña et il accompagne régulièrement Miguel Poveda. Ses talents de compositeur ont amené Carlos Saura à lui commander une partie des musiques de *Flamenco Flamenco*.

D **Pepe de Pura** (Sevilla) hat einen hervorragenden Ruf als Begleiter des *Baile* : er begleitet Farruco, Mario Maya, Israel Galván, Belén Maya und ist seit 2002 ständiger *Cantaor* von Eva Yerbabuena.

Jesús Guerrero (Cádiz, 1985) arbeitet mit Tänzern wie Ana Morales, Farruco, Andrés Peña, und begleitet regelmässig Miguel Poveda. Carlos Saura hat seine Talente als Komponist genutzt und einen Teil der Musik von *Flamenco Flamenco* von ihm schreiben lassen.

À partir / ab 18:30

TAPAS & TORTILLAS par la / von der MJC Bettembourg



COLOR MORENO

Cie Antonio Molina « El Choro »

F **Antonio Molina « El Choro »** (Huelva, 1985) apprend les fondements de la danse avec son père « El Choro » ; il est ensuite l'élève de Javier Latorre, Antonio « El Pipa » et Antonio Canales. Après avoir remporté le « Certamen de Baile Joven de Huelva » de la Fondation Cristina Heeren (1999), il poursuit sa carrière aux côtés d'artistes comme Pedro Ricardo Miño, Eva Yerbabuena (*Eva*), Javier Barón (*Dos voces para un Baile*), Leonor Leal et Israel Galván (*Galvánicas*). Il fonde sa propre compagnie en 2006.

« El Choro » est un danseur technique, élégant et puissant : son style singulier et très maîtrisé, assume toute la tradition et respire à travers l'esthétique des *maestros* de la danse.

María Moreno (Cadix, 1986) a été l'élève de Belén Maya, Rafaela Carrasco et Joaquín Grilo. Depuis plusieurs années, elle compte parmi l'ensemble d'Eva Yerbabuena (*Eva, 5 Mujeres 5*) et apparaît aux côtés d'Arcángel, David Palomar, Rafael Campallo et Amador Rojas (*Kahlo, Kaló*). Élégante et impulsive, María Moreno s'appuie sur une technique sans failles et un parfait *compas*. Sa danse est très expressive, son *zapateado* puissant, et elle manie avec beaucoup de dextérité le *manton* et la *bata*.

À ses côtés, nous retrouvons **Jeromo Segura** (chant) présenté à la page 10, **Pepe de Pura** (chant) et **Jesús Guerrero** (guitare) à la page 12 et **Juan Campallo** (guitare) à la page 18

D **Antonio Molina « El Choro »** (Huelva, 1985) lernt die Grundlagen des Tanzes bei seinem Vater « El Choro » und ist danach Schüler von Javier Latorre, Antonio « El Pipa » und Antonio Canales. Nach dem Gewinn des « Certamen Baile Joven de Huelva » der Cristina Heeren Stiftung (1999) setzt er seine Karriere an der Seite von u.a. Pedro Ricardo Miño, Eva Yerbabuena (*Eva*), Javier Barón (*Dos voces para un Baile*), Leonor Leal und Israel Galván (*Galvánicas*) fort. 2006 gründet er sein eigenes Ensemble.

« El Choro », technisch sehr versiert, tanzt elegant und kraftvoll: sein Stil ist extravagant, jedoch im Respekt der Tradition und mit eindeutigen Verweisen auf die Ästhetik der *Maestros* des Tanzes.

María Moreno (Cádiz, 1986) studierte bei Belén Maya, Rafaela Carrasco und Joaquín Grilo. Sie gehört seit mehreren Jahren zum Ensemble von Eva Yerbabuena (*Eva, 5 Mujeres 5*) und steht mit Arcángel, David Palomar, Rafael Campallo et Amador Rojas (*Kahlo, Kaló*) auf der Bühne. Elegant und impulsiv, stützt sich María Moreno auf eine einwandfreie Technik und einen perfekten *Compas*. Ihr Tanz ist expressiv, ihr *Zapateado* kraftvoll, und sie ist aussergewöhnlich geschickt im Umgang mit *Manton* und *Bata*.

El Choro & María Morena werden von **Jeromo Segura** (Gesang) wird auf Seite 10 vorgestellt, **Pepe de Pura** (Gesang) und **Jesús Guerrero** (Gitarre) auf Seite 12 und **Juan Campallo** (Gitarre) auf Seite 18.

Danse/Tanz : Antonio Molina "El Choro" & María Moreno

Chant/Gesang : Jeromo Segura & Pepe de Pura / Guitares/Gitarren : Jesús Guerrero & Juan Campallo

1^e partie Vorprogramm

Miguel Lavi, chant/Gesang

Dani de Morón, guitare/Gitarre

F **Miguel Lavi** (La Plazuela de Jerez) qui débute aux côtés d'Andrés Peña et de Mercedes Ruiz (1998), travaille e.a. avec Duquende, Belén Maya et La Moneta. Il vient de sortir son premier CD, produit par Miguel Povéda.

Dani de Morón est sollicité pour la finesse de son toucher et pour la qualité de son accompagnement du *cante*.

D **Miguel Lavi** (La Plazuela de Jerez) beginnt 1998 seine Karriere an der Seite von Andrés Peña und Mercedes Ruiz. Er arbeitet u.a. mit Duquende, Belén Maya und La Moneta und hat eben seine erste CD herausgebracht, produziert von Miguel Povéda.

Dani de Morón ist in erster Linie gefragt wegen seiner aussergewöhnlich einfühlsamen Art, den *Cante* zu begleiten.

llas

ence en rin



08-15/06

Exposition

16

Du 8 au 15 juin 2013 - Kulturfabrik Esch // Galerie Terres Rouges

MOMENTOS

Une exposition de Brigitte LABADIE

Vernissage : samedi 8 juin 2013 à 18h30

Exposition ouverte au public :

- 8, 13, 14 et 15 juin 2013 de 19h à 22h
- 9 juin 2013 de 14h à 19h.

Ce n'est que bien après la disparition de son grand-père et de son père peintres et il y a une dizaine d'années seulement, que Brigitte commence à peindre.

Après avoir séjourné et travaillé 4 ans en Espagne, parcouru de nombreux pays et accumulé les souvenirs, ce sont les visages, les attitudes, les corps des danseurs, tout d'abord ceux du tango argentin, puis du flamenco, qui l'ont marquée et lui ont donné l'envie de saisir et de reproduire les expressions, parfois douloureuses, de ceux qui vivent intensément leur art.

Momentos sera la quatrième exposition de Brigitte Labadie sur le thème du flamenco.

Après un voyage de 6 mois autour du monde et un long séjour en Polynésie, Brigitte, toujours fascinée par les corps et les visages, consacrera ses prochaines œuvres à ces gens croisés tout au long de son voyage.



SA/SA 8/6 : 11:30-13:00 – DI/DO 9/6 : 10:30-12:00

MANUEL LIÑAN DANSE/TANZ (MASTER CLASS)

Manuel Liñán (Grenade, 1980). Formé par Mario Maya et Manolete, il travaille avec Merche Esmeralda, Marco Flores et Olga Pericet. S'appuyant sur une technique solide, il impressionne par sa danse fine et aérienne et sa sympathique désinvolture.

Manuel Liñan (Granada, 1980) war Schüler von Mario Maya und Manolete und tanzte an der Seite von Merche Esmeralda, Marco Flores und Olga Pericet. Dank seiner ausgefeilten Technik wirkt Manuel's Tanz leicht und schwerelos; seine sympathische-lässige Art lässt viel Platz für Phantasie und Humor.

SA/SA 15/6 : 16:00 À 18:00 / DIMANCHE, 16/6 DE 11:00 À 13:00

GUADALUPE TORRES DANSE/TANZ (INITIATION/EINFÜHRUNG)

Guadalupe Torres (Madrid, 1983) étudie et travaille avec Javier Latorre, Israel Galván et Antonio Gades, avant de fonder sa propre compagnie. Si sa danse est à la base décontractée et dynamique, Guadalupe l'a enrichie de légèreté et d'élégance au fil du temps.

Guadalupe Torres (Madrid, 1983) steht u.a. mit Javier Latorre, Antonio Gades und Israel Galván auf der Bühne. 2008 gründet sie ihr eigenes Ensemble. Ihr Tanz, im Ansatz ungezwungen und dynamisch, ist dank ihrer Erfahrung reifer geworden, ausdrucksvoller, leicht und elegant.

JE/DO 13/6 : 18:00-20:00 / VE/FR 14/6 : 18:00-20:00

ANTONIO MOLINA EL CHORO DANSE/TANZ (DÉBUTANT/ANFÄNGER)

Antonio Molina « El Choro » (Huelva, 1985) apprend les fondements de la danse avec son père « El Choro » ; il est ensuite l'élève de Javier Latorre et Antonio « El Pipa ». Il mène sa carrière e.a. aux côtés d'Eva Yerbabuena, Leonor Leal et Israel Galván et fonde sa propre compagnie en 2006. « El Choro » est un danseur technique, élégant et puissant : son style singulier et très maîtrisé, assume toute la tradition et respire à travers l'esthétique des *maestros*.

Antonio Molina „El Choro“ (Huelva, 1985) lernt die Grundlagen des Tanzes bei seinem Vater „El Choro“ und ist danach Schüler von Javier Latorre und Antonio „El Pipa“. Er führt seine Karriere u.a. an der Seite von Eva Yerbabuena, Leonor Leal und Israel Galván. 2006 gründet er sein eigenes Ensemble. „El Choro“ ist technisch sehr versiert, er tanzt elegant und kraftvoll: sein Stil ist extravagant und im Respekt der Tradition.

JE/DO 13/6 : 18:00-19:00 / VE/FR 14/6 : 18:00-19:30 / SA/SA 15/6 : 11:00 -13:00

JEROMO SEGURA CHANT/GESANG

Autodidacte, **Jeromo Segura** (Huelva, 1979) s'est perfectionné auprès de Naranjito de Triana et José de la Tomasa. Il est très sollicité (notamment par Pepa Montes, Israel Galván et Isabel Bayón) pour accompagner la danse.

Jeromo Segura (Huelva, 1979) ist Autodidakt und hat seinen *Cante* bei Meistern wie Naranjito de Triana und José de la Tomasa perfektioniert. Er gehört inzwischen zu den gefragtesten Begleitsängern des *Flamenco*-Tanzes (mit u.a. Pepa Montes, Israel Galván und Isabel Bayón).

VE/FR 14/6 : 18:00-20:00 / SA/SA 15/6 : 11:00-13:30

JUAN CAMPALLO GUITARE/GITARRE

Juan Campallo, lauréat du Bordón Minero au Festival de Las Minas (2007), accompagne Pastora Galvan et Javier Barón, et bien sûr son frère Rafael et sa soeur Adela.

Juan Campallo ist Preisträger des Bordón Minero beim Festival de Las Minas (2007); er begleitet die besten Tänzer, darunter Pastora Galvan und Javier Barón, und natürlich seinen Bruder Rafael und seine Schwester Adela.

SA/SA 15/6 : 16:00-18:30 / DI/DO 16/6 : 11:00-13:00

KIKE TERRÓN CAJÓN

Le *compás* et le rythme n'ont pas de secrets pour ce percussionniste exceptionnel, qui a un jeu précis, clair et tout en finesse.

Kiké Terrón beherrscht wie kein Zweiter den *Compás*: sein Rhythmusgefühl ist aussergewöhnlich, sein Spiel präzise und leicht.

FLAMENCO Workshops

DANSE/TANZ MASTER CLASS Manuel Liñan

Sa/Sa 8/6 : 11:30-13:00 – Di/So 9/6 : 10:30-12:00

Droit d'inscription / Einschreibgebühr : 60 €

DANSE INITIATION / TANZ EINFÜHRUNG Guadalupe Torres

Sa/Sa 15/6 : 16:00 à 18:00 / dimanche, 16/6 de 11:00 à 13:00

Droit d'inscription / Einschreibgebühr : 60 €

DANSE DÉBUTANTS / TANZ ANFÄNGER (1 année d'expérience / 1 Jahr Erfahrung)

Antonio Molina « El Choro »

Je/Do 13/6 : 18:00-20:00 / Ve/Fr 14/6 : 18:00-20:00

Droit d'inscription / Einschreibgebühr : 60 €

CHANT / GESANG Jeromo Segura

Je/Do 13/6 : 18:00-19:00 / Ve/Fr 14/6 : 18:00-19:30

Sa/Sa 15/6 : 11:00 -13:00

Droit d'inscription / Einschreibgebühr : 75 €

GUIWARE / GITARRE Juan Campallo:

Ve/Fr 14/6 : 18:00-20:00 / Sa/Sa 15/6 : 11:00-13:30

Droit d'inscription / Einschreibgebühr : 75 €

CAJÓN Kike Terrón

Sa/Sa 15/6 : 16:00-18:30 / Di/So 16/6 : 11:00-13:00

Droit d'inscription / Einschreibgebühr : 75 €

Inscriptions / Einschreibungen

Tel. + 352 55 44 93 1 / jang@kulturfabrik.lu

Paielement / Bezahlung

L'inscription est effective après le virement du droit d'inscription sur le compte de la Kulturfabrik auprès de la BCEE : LU95 0019 2355 8452 4000 (code BIC BCEEULLL pour des virements de l'étranger).

Die Einschreibung ist effektiv nach der Überweisung der Einschreibgebühr auf das Konto der Kulturfabrik Esch bei der BCEE : LU95 0019 2355 8452 4000 (Code BIC : BCEEULLL für Überweisungen aus dem Ausland).

8^e flamenco festival Esch

Centre culturel
Kulturfabrik
116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch-sur-Alzette
+352 55 44 93 -1
mail@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu



Círculo cultural Español
Antonio Machado



Círculo cultural Español Antonio Machado
B.P. 3068 L-1030 Luxembourg
machado@netcourrier.com
www.circulo-machado.lu

Spécialités espagnoles

Tapas et tortillas proposées tous les jours par la MJC Bettembourg
Paella uniquement le dimanche 9 juin par Robert Kridel

Prix des tickets :

Prévente : 23 euros + taxe de prévente

Caisse du soir : 28 euros

N.B.: places assises numérotées

les -12 ans : 14€ + taxe de prévente // Caisse du soir : 16€

à l'épuisement des places assises, place debout :

14€ + taxe de prévente // caisse du soir : 16€

Prévente pour la Fête des écoles du 9 juin : 10€
(uniquement auprès de écoles et à la Kulturfabrik)

Lieux de prévente

Luxembourg : Luxembourg ticket, Funbringer Ticket Service,
Luxembourg City Tourist Office, Esch City Tourist Office

France : FNAC, Réseau Ticketnet: Auchan, Leclerc, Cora

Belgique : Park Music Arlon, FNAC Liège

Deutschland : Tomcat Tickets service, Kartenhaus Trier, alle Eventim-
Vorverkaufsstellen

www.luxembourgticket.lu / www.e-ticket.lu / www.ticketnet.lu www.
eventim.de / www.ticketnet.fr / www.fnac.com



MINISTERIO
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
ESCENICAS
Y DE LA MUSICA



AMBASSADE D'ESPAGNE



Union Européenne



JUNTA DE ANDALUCIA

Instituto Andaluz del Flamenco
CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTE

